



LORO PARQUE
FUNDACIÓN

Tenerife - Spain

WE CARE

**STANDARD CONTRACT WITH THIRD
PARTIES FOR CONSERVATION AND
RESEARCH PROJECTS**

**CONTRATO ESTÁNDAR CON TERCERAS
PARTES PARA PROYECTOS DE
CONSERVACIÓN E INVESTIGACIÓN**

Implementor name:

Nombre del ejecutante:

Date:

Project Code:

Fecha:

Código:

Project Name

Nombre de Proyecto:

The person representing the Implementor in this contract is endorsed by the following documents handed to LPF:

La persona que interviene en el presente contrato por parte del ejecutante está avalada por los siguientes documentos aportados a LPF:

1. PROJECT ACTIVITY AND BUDGET

1. PRESUPUESTO Y ACTIVIDADES

The Implementor agrees to carry out the Project in accordance with the terms of this contract and the objectives and activities set out in the terms of reference in Attachment A.

El ejecutante acepta llevar a cabo el proyecto de acuerdo con los términos de este contrato y los objetivos y actividades que se establezcan en los términos de referencia del Anexo A.

The Implementor agrees to carry out these activities in accordance with the project budget in Attachment C.

El ejecutante acepta llevar a cabo esas actividades de acuerdo con el presupuesto del proyecto en el Anexo C.

Loro Parque Fundación, and the Implementor (the parties) agree to collaborate and mutually develop, assign, and credit publicity to, in all cases, specifically reference all parties and their respective roles relative to the project. The parties agree that the scope of work, and publicity generated under the terms and conditions of this contract, is limited to the specific project tasks defined within the attached budget.

Loro Parque Fundación, y el ejecutante (las partes) acuerdan colaborar y mutuamente desarrollar, asignar y publicitar para que, en todos los casos, se haga referencia a todas las partes y sus papeles específicos en el proyecto. Las partes acuerdan que el alcance del trabajo y la publicidad generada bajo los términos y condiciones de este contrato, se limita a las tareas definidas por el presupuesto adjunto.

2. TERM OF PROJECT

The term of this Contract is from to, unless earlier terminated. If the Implementor is unable to execute the tasks in the agreed term a extension of the project must be requested, an additional Appendix or, if appropriate, a new Contract specifying the term and conditions will be prepared.

3. REPORTS

The Implementor agrees to provide the Loro Parque Fundación with the reports as specified in Attachment D, clause 13.

The Implementor agrees to provide the Loro Parque Fundación with the texts, pictures, graphic and audiovisual materials as specified in Attachment D, clause 14.

4. PAYMENT

Loro Parque Fundación agrees to pay to the Implementor the funds in the following instalments:

(a) US\$ on receipt of one copy of the signed contract, including the details of the bank account as required under Paragraph 5 and final report from previous period if this contract deals with a project continuation.

(b) US\$ on receipt and approval of the first technical report and interim financial report (See Attachment D, Paragraph 13), as well as the fundraising and publicity reports (See Attachment D, Paragraph 14) due on:

(c) US\$ on receipt and approval of the final technical and financial reports (See Attachment D, Paragraph 13) due by the end of the project on:

The implementor shall confirm to Loro Parque Fundación the receipt of each instalment of funds in writing by e-mail.

5. BANK ACCOUNT

The implementor shall advise Loro Parque Fundación of the full name and address of the bank and the bank account number, specified accordingly in Attachment B. Preferably, the implementor shall open a bank account specifically for this project.

Loro Parque Fundación will transmit the funds by

2. PLAZO DEL PROYECTO

El plazo de este contrato será de hasta salvo que se resuelva anticipadamente. En caso de que el ejecutante no pueda llevar a cabo las tareas dentro del plazo previsto deberá solicitar una extensión del plazo, y se establecerá una adenda o, si es necesario, un nuevo contrato especificando el nuevo plazo y condiciones.

3. INFORMES

El ejecutante acepta proporcionar a Loro Parque Fundación los informes especificados en el Anexo D, cláusula 13.

El ejecutante acuerda proporcionar a Loro Parque Fundación los textos, fotografías, materiales gráficos y audiovisuales especificados en el Anexo D, cláusula 14.

4. PAGO

Loro Parque Fundación acuerda pagar al ejecutante los fondos en los siguientes pagos:

(a) dólares americanos, al recibo de una del presente contrato firmado, incluyendo los detalles de la cuenta bancaria requeridos en el apartado 5 y el informe final del periodo previo de financiación si este contrato es de continuación.

(b) dólares americanos, al recibo y aprobación del primer informe técnico y el informe financiero parcial (Ver anexo D, párrafo 13), así como los informes de captación de fondos y difusión (Ver anexo D, párrafo 14), previstos el:

(c) dólares americanos, al recibo y aprobación de los informes finales técnico y financiero (Ver anexo D, párrafo 13) previstos al final del proyecto en:

El ejecutante confirmará a Loro Parque fundación el recibo de cada uno de los pagos por escrito mediante correo electrónico.

5. CUENTA BANCARIA

El ejecutante deberá comunicar a Loro Parque fundación el nombre completo, dirección del banco, así como del número de cuenta bancaria especificándolo en el anexo B. Preferiblemente, el ejecutante debería abrir una cuenta bancaria específica para el proyecto.

Loro Parque Fundación enviará los fondos mediante

bank wire to the bank account as detailed in Attachment B. Bank fees incurred are at the expense of the implementor. Interest generated on project funds during the duration of this contract are to the benefit of the implementor.

The implementor shall immediately and clearly advise Loro Parque Fundación of any changes related to the bank account and of relevance to the transfer of funds. The implementor must also document all the data and circumstances required by Spanish law to avoid money laundering.

6. STANDARD CONDITIONS

This Contract includes the standard conditions set out in Attachment D.

7. AMENDMENT OF CONTRACT

This contract, including Attachments A, B, C, D E and F represents the entire agreement between Loro Parque Fundación, and the implementor on the project.

Modifications to this Contract will be made in writing by Loro Parque Fundación and signed by the persons designated to act on behalf of the implementor and Loro Parque Fundación.

Both parties acknowledge acceptance of the terms and conditions of this contract, including the terms and conditions of all attachments hereto.

Jaime Rodríguez Cíe
Secretario
Loro Parque Fundación

I for and on behalf of the Project Implementor.

Signature:

Name:

Date:

una transferencia bancaria a la cuenta detallada en el Anexo B. Los gastos bancarios asociados serán a cargo del ejecutante. Los intereses generados por los fondos del proyecto durante la duración de este contrato serán a beneficio del ejecutante.

El ejecutante deberá advertir de manera inmediata a Loro Parque Fundación sobre cualquier cambio en los detalles bancarios con relevancia para los pagos. El ejecutante también deberá acreditar documentalmente todos los datos y circunstancias exigidas por la legislación española para evitar el blanqueo de capital.

6. CONDICIONES ESTÁNDAR

Este contrato incluye las condiciones estándar que se establecen en el Anexo D.

7. MODIFICACIÓN DEL CONTRATO

Este contrato, incluidos los anexos A, B, C, D, E y F representa el acuerdo completo entre Loro Parque Fundación y el ejecutante sobre el proyecto.

Las modificaciones de este contrato serán hechas por escrito por Loro Parque Fundación y firmadas por las personas designadas para actuar en representación del ejecutante y Loro Parque Fundación.

Ambas partes hacen constar la aceptación de los términos y condiciones de este contrato, incluyendo los términos y condiciones de los respectivos anexos.

Jaime Rodríguez Cíe
Secretario
Loro Parque Fundación

En mi nombre y en el del ejecutante del proyecto.

Firma:

Nombre:

Fecha:

ATTACHMENT A

STANDARD CONDITIONS

Terms of Reference

1. Objectives and activities

ANEXO A

CONDICIONES ESTÁNDAR

Términos de referencia

1. Objetivos y actividades

ATTACHMENT B

STANDARD CONDITIONS

Bank Account Details

The name, address and account details to which Loro Parque Fundación should transfer payments are:

Account name

Full Bank Name

Branch Name and Address

Branch Code

Swift Code

Account Number

International Bank Account No. IBAN

Transfer Reference

Account Currency

ANEXO B

CONDICIONES ESTÁNDAR

Detalles de cuenta bancaria

El nombre, dirección y los datos de la cuenta a la que Loro Parque Fundación debe transferir los pagos son:

Nombre de cuenta

Nombre completo del banco

Nombre y dirección de la sucursal

Código de sucursal

Código SWIFT

Número de cuenta

Número de cuenta bancaria internacional IBAN:

Referencia de Transferencia:

Moneda de la Cuenta:

ATTACHMENT C

ANEXO C

Project Budget in US\$
As according to Project Proposal

Presupuesto del proyecto en US \$
Según la propuesta de proyecto

Cost of Permanent Staff

Costo del personal permanente

Third Party Expenses

Servicios realizados por terceros

Equipment

Equipamiento

Field Activities

Actividades de campo

Administrative Expenses

Gastos administrativos

Communication and promotion

Comunicación y promoción

Travel Expenses and Transportation

Gastos de viaje y transporte

Other expenses

Otros gastos

Total

Total

ATTACHMENT D

STANDARD CONDITIONS

Summary of conditions for the Implementor, who will:

- Conduct the project in accordance with the activities and dates proposed and agreed in this contract.
- Conduct the project in accordance with the agreed project budget.
- Create publicity for the project and will recognise the Loro Parque Fundación in the publicity. For this purpose Loro Parque Fundación will provide a digital copy of its logo and send products with its name and logo like T-shirts, caps, stickers, etc.
- Supply to the Loro Parque Fundación a digital copy of its name and logo to use for publicity.
- Supply to the Loro Parque Fundación the details of the website, Facebook page, Youtube channel, Instagram, twitter, LinkedIN accounts, or any other social network or digital platform that will be used to promote the activities of the project.
- Prominently display the name and logo of the Loro Parque Fundación at the project offices and key sites of the project, and in any graphic or audiovisual material published related with the project.
- Send to the Loro Parque Fundación digital photographs and videos of the activities of the project, making sure to include the logo and name of the Loro Parque Fundación in the images where possible (See details in paragraph 14).
- Send to the Loro Parque Fundación copies of printed or digital project materials used for awareness, education and publicity.
- Send by email a monthly up-date of project activities and results to Loro Parque Fundación, with pictures and videos.
- Send a detailed technical and financial report of the activities and results of each agreed previous period of project activities.
- Send a scanned copy of the receipts of project expenditures related with each financial report in the previously agreed due dates.

ANEXO D

CONDICIONES ESTÁNDAR

Resumen de condiciones para el ejecutante, que deberá:

- Llevará a cabo el proyecto de acuerdo con las actividades y fechas acordadas en el contrato.
- Ejecutará el proyecto de acuerdo al presupuesto acordado.
- Publicitará el proyecto y reconocerá a Loro Parque Fundación en sus publicaciones. Con este fin Loro Parque Fundación proporcionará su logotipo y enviará productos con su nombre y logotipo: camisetas, gorras, pegatinas, etc.
- Proporcionará a Loro Parque Fundación una copia de su logotipo para acciones de promoción.
- Proporcionará a Loro Parque Fundación los detalles de su web, página de Facebook, canal de Youtube así como las cuentas de Twitter, Instagram, LinkedIN, o cualquier otra plataforma digital o red social que sea usada para promover las actividades del proyecto.
- Mostrará de forma prominente el nombre y logotipo de Loro Parque Fundación en las oficinas y lugares clave del proyecto, así como en cualquier material gráfico o audiovisual publicado en relación con el proyecto.
- Enviar a Loro Parque Fundación fotos y vídeos digitales de las actividades del proyecto, asegurándose de incluir el logotipo y nombre de Loro Parque Fundación en las imágenes siempre que sea posible (ver detalles en el Apartado 14).
- Enviar a Loro Parque Fundación copias de los materiales impresos o digitales usados para actividades de educación, sensibilización y publicidad.
- Enviar un correo electrónico a Loro Parque Fundación al menos una vez al mes para informar sobre el desarrollo del proyecto, enviando fotos y vídeos.
- Enviar informes técnicos y financieros detallados del proyecto en cada uno de los periodos de actividad del proyecto acordados previamente.
- Enviar una copia escaneada todos los recibos de los gastos correspondientes junto con cada informe financiero en los plazos previamente acordados.

- Once the technical and financial reports have been approved by Loro Parque Fundación, send the corresponding invoice for the instalment of funds, as well as written confirmation of funds received.

- Provide a copy of its most recent accounts and the names of other donors to the project and the amounts of donations received.

- Ensure effective management of waste at project sites in accordance with accepted good environmental practice, adopting environmental protection measures that may be agreed with the foundation.

1. RELATIONSHIP OF PARTIES

For purposes of this contract, the implementor is deemed to be an independent contractor, and nothing in this contract creates an employee-employer or agency relationship with Loro Parque Fundación. Nothing in this Contract grants authority to either party to create obligations, express or implied, on behalf of the other. In this sense, the implementor must be up to date with his tax, labor and social security obligations, both in his country of origin and in the one in which the project is carried out.

2. ASSIGNMENT OF RIGHTS

The Implementor may not assign rights or delegate obligations under this Contract without Loro Parque Fundación's prior written consent, not being able to assign or novate contracts

3. FUNDS AND EXPENDITURES

3.1 The Implementor agrees to use the resources (including funds) provided under this Contract only for the specific purposes identified in the project application, and according to the terms of reference and project budget annexed to this Contract, unless otherwise previously agreed in writing by Loro Parque Fundación.

3.2. Apart from identified fixed fees and expenditure in the project budget, the Implementor agrees to keep all other expenditure to the minimum required to achieve the objectives of the project.

3.3. The Implementor agrees to be liable for costs relating to the Project as defined herein. Loro Parque Fundación shall not be liable for any costs that exceed

- Una vez se hayan aprobado los informes técnicos y financieros por parte de Loro Parque Fundación, enviar una factura para el correspondiente pago, y confirmación escrita de la recepción de los fondos.

- Proporcionar una copia reciente de su contabilidad, así como el nombre de otros donantes del proyecto y de las cantidades recibidas.

- Asegurar que el proyecto realiza una gestión adecuada de los residuos, conforme a buenas prácticas ambientales generalmente aceptadas, adoptando medidas de protección ambiental que podrán ser acordadas con la fundación.

1. RELACIONES ENTRE LAS PARTES

Para el propósito de este contrato, el ejecutante se considerará un contratista independiente, y nada en este contrato crea una relación de empleado-empleador o agencia con Loro Parque Fundación. Nada en este contrato da derecho a ninguna de las partes para generar obligaciones, expresas o implícitas, en nombre de la otra parte. En ese sentido, el ejecutante debe estar al corriente de sus obligaciones tributarias, laborales y de seguridad social, tanto en su país de origen como en aquel en el que se lleve a cabo el proyecto.

2. ASIGNACIÓN DE DERECHOS

El ejecutante no puede asignar derechos o delegar obligaciones al amparo de este contrato sin el consentimiento previo de Loro Parque Fundación, no pudiendo ceder o novar los contratos.

3. FONDOS Y GASTOS

3.1 El ejecutante acepta utilizar los recursos (incluidos financieros) proporcionados al amparo de este contrato, exclusivamente para los objetivos específicos identificados en su propuesta, y de acuerdo con los términos de referencia y el presupuesto anexo a este contrato, salvo que se haya acordado otra cosa por escrito con Loro Parque Fundación.

3.2 Además de los gastos y tasas fijas identificadas en el presupuesto del proyecto, el ejecutante acepta mantener todos los gastos al mínimo necesario para alcanzar los objetivos del proyecto.

3.3 El ejecutante acepta la responsabilidad de los costes relacionados con el proyecto aquí definido. Loro Parque Fundación no puede ser responsabilizada de

the approved Project budget total, unless Loro Parque Fundación has granted prior written approval of said costs.

3.4. At the expiration or earlier termination of this Contract the Implementor shall report to Loro Parque Fundación on the amount of unspent funds (if any) provided by Loro Parque Fundación. The Implementor shall hold these funds pending Loro Parque Fundación's instructions.

3.5. This Contract does not exclude the Implementor from making supplementary funding applications to Loro Parque Fundación during the specified period of the project.

3.6. Any major changes to the project, especially regarding estimation of costs, must be discussed between the parties, and the Contract adjusted to cover the changes.

3.7. Funds donated to the project under this Contract must be returned to Loro Parque Fundación if the project is cancelled or seriously delayed. Furthermore, after full consultation between the parties, if the terms of the present Contract have been violated, the Loro Parque Fundación has the right to determine a proportion of funds to be returned by the Implementor.

3.8 The implementor shall be obliged to inform the Foundation of all the financial support or subsidies received for the project implementation, allowing the Foundation to know the amounts paid by third parties.

4. FINANCIAL RECORDS

4.1. The Implementor agrees to keep separate and accurate financial records in accordance with generally accepted accounting principles and procedures so that payments received and expenditures made under this Contract can be easily identified. These financial records must include receipts for all expenditures.

4.2. The Implementor agrees to supply all receipts (copies, if for legal reasons the Implementor must retain the originals) for expenditures to Loro Parque Fundación with the Financial Reports.

4.3. The Implementor agrees to forward to Loro Parque Fundación (copies of) the bank transaction documents detailing the exchange rates and bank charges that applied to each transfer in the course of the dura-

ningún coste que exceda el presupuesto aprobado, salvo que Loro Parque Fundación haya acordado previamente y por escrito el pago de dichos costes.

3.4 Tras la finalización programada o anticipada de este contrato el ejecutante deberá informar a Loro Parque Fundación de la cantidad de fondos proporcionados por Loro Parque Fundación y no usados (si existieran). El ejecutante deberá mantener los fondos hasta recibir indicaciones de Loro Parque Fundación.

3.5 Este contrato no limita al ejecutante para realizar solicitudes de financiación suplementarias a la de Loro Parque Fundación durante el periodo especificado del proyecto.

3.6 Cualquier cambio sustancial en el proyecto, especialmente aquellos relativos a la estimación de los costes, deberán ser discutidos entre las partes, y el contrato modificado para reflejar los cambios.

3.7 Los fondos donados al proyecto mediante este contrato deberán ser devueltos a Loro Parque Fundación si el proyecto se cancelara o retrasara significativamente. Además, tras una consulta entre las partes, si los términos del presente contrato hubieran sido violados, Loro Parque Fundación tiene el derecho a determinar la proporción de fondos que deberán ser devueltos por el ejecutante.

3.8 El ejecutante estará obligado a comunicar a la Fundación todas las ayudas o subvenciones recibidas para dicho proyecto, para de esa forma tener un control de los importes sufragados por terceros a dicho proyecto.

4. REGISTROS FINANCIEROS

4.1 El ejecutante acepta mantener registros contables fieles por separado, de acuerdo con los principios y procedimientos contables generalmente aceptados, de manera que los pagos recibidos y los gastos hechos bajo este contrato puedan identificarse fácilmente. Estos registros deben incluir recibos para todos los gastos.

4.2 El ejecutante acepta proporcionar todos los recibos (o sus copias sin por motivos legales el ejecutor debe mantener los originales) de gasto a Loro Parque Fundación con los informes financieros.

4.3 El ejecutante acepta enviar a Loro Parque Fundación (copias de) los documentos de las transacciones bancarias detallando las tasas de cambio, y cargos bancarios aplicados a cada transferencia en el curso

tion of this Contract.

5. AUDITS

5.1. With prior reasonable notice, the Implementor agrees to make available for inspection, review and audit, by Loro Parque Fundación, the books of account and other financial records relevant to this Contract.

5.2. Loro Parque Fundación may request the appointment, by the Implementor, of independent auditors to inspect, review and audit the books of account and other financial records relevant to this Contract. Upon such a request, the Implementor agrees to make an appointment in consultation and with the agreement of Loro Parque Fundación.

5.3. The Implementor agrees to reimburse Loro Parque Fundación the amount of any expenditures disallowed by independent auditors (appointed under Paragraph 5.2 above), through an audit exception or other appropriate means based upon a finding that such expenditures failed to comply with a provision of this Contract.

6. RESOURCES FROM OTHER SOURCES

6.1. The Implementor agrees to immediately notify Loro Parque Fundación of any resources (including funds) that are or may be made available from sources other than Loro Parque Fundación, for the project which is the subject of this Contract, specifying both the donor and the amount it has received, receives or will receive. Loro Parque Fundación reserves the right to verify this information with other donors.

6.2. Loro Parque Fundación shall have the right to terminate this Contract if the Implementor fails to make full and timely disclosure of any such additional resources.

7. CAPITAL EQUIPMENT

7.1. All capital equipment donated or purchased with funds provided by Loro Parque Fundación under this Contract shall be purchased in the name of the Implementor and bear in a visible manner, where practical, stickers as provided by Loro Parque Fundación.

7.2. The Implementor agrees not to modify the ownership, or agreed utilization of capital equipment funded or donated by Loro Parque Fundación, with-

de la duración de este contrato.

5. AUDITORÍAS

5.1 Tras la preceptiva notificación, el ejecutante acepta facilitar, en un plazo razonable, una inspección, revisión y auditoría por Loro Parque Fundación, de los libros de cuentas y otros registros financieros relevantes bajo este contrato.

5.2 Loro Parque Fundación puede requerir al ejecutante que solicite una auditoría independiente para inspeccionar, revisar y auditar los libros de cuentas y cualquier otro registro financiero relevante bajo este contrato. Tras dicho requerimiento, el ejecutante acepta solicitar la auditoría con la colaboración y el acuerdo de Loro Parque Fundación.

5.3 El ejecutante acuerda reembolsar a Loro Parque Fundación el importe de cualquier gasto no aceptado por una auditoría independiente (solicitada según el párrafo 5.2), a través de una no conformidad en la auditoría o cualquier otro método apropiado basado en los hallazgos de que dichos gastos no cumplían con lo previsto en este contrato.

6. RECURSOS DE OTRAS FUENTES

6.1 El ejecutante acepta notificar de forma inmediata a Loro Parque Fundación sobre cualquier recurso (incluidos fondos) que son, o podrían ser, puestos a su disposición por otras fuentes diferentes a Loro Parque Fundación, para el proyecto objeto de este contrato, especificando tanto el donante como la cantidad recibida o comprometida. Loro Parque Fundación se reserva el derecho de comprobar esta información con otros donantes.

6.2 Loro Parque Fundación tendrá derecho a terminar el contrato si el ejecutante no comunica en un tiempo razonable la obtención de dichos recursos adicionales, o lo hace de manera incompleta.

7. EQUIPAMIENTO ESENCIAL

7.1. Todo el equipamiento esencial donado o comprado con fondos provenientes de Loro Parque Fundación bajo este contrato debe adquirirse a nombre del ejecutante e identificarse, cuando sea posible, con pegatinas de Loro Parque Fundación en zonas visibles.

7.2 El ejecutante acepta no modificar la propiedad, o el uso acordado, del equipamiento esencial donado por Loro Parque Fundación, sin el consentimiento

out prior written approval by Loro Parque Fundación.

7.3. The Implementor agrees to deliver all capital equipment, donated or funded by Loro Parque Fundación, in good running order.

7.4. The Implementor agrees to arrange for the payment of all expenses (including insurance and taxes) as identified in the project budget, relating to the normal operation and maintenance of all capital equipment donated or funded by Loro Parque Fundación.

7.5. All capital durable equipment, funded or donated by Loro Parque Fundación shall remain vested in the name of the Implementor, and at the final expiration (without extension) or earlier termination of this Contract its post-project destination and use shall be in accordance with the instructions from Loro Parque Fundación.

8. TAXES

Loro Parque Fundación shall not, in any circumstances or for any reason, be held responsible or liable for any taxes arising from the conduct of the project, and sustained or caused by the Implementor, project personnel or third parties employed or voluntarily participating in the course of implementing the project. All liability and responsibility for all taxes arising out of payments made to the Implementor pursuant to this Contract shall remain with the Implementor.

9. INSURANCE AND LIABILITY

9.1. The Implementor shall take out insurance against any loss or damage which may be sustained by the Implementor, project personnel or project property in the course of implementing the project.

9.2. Loro Parque Fundación shall not, in any circumstances or for any reason, be held responsible or liable for personal injury, loss or damage of items, or any other accident or eventuality arising from any project, and sustained or caused by the Implementor, project personnel or third parties employed or voluntarily participating in the course of implementing the project.

10. TRAVEL

All travel will be paid at the economy rate only, unless Loro Parque Fundación provides written consent to the contrary.

previo por escrito de Loro Parque Fundación.

7.3 El ejecutante acepta entregar todo el equipamiento esencial, donado o financiado por Loro Parque Fundación, en buen estado de uso.

7.4 El ejecutante acepta gestionar el pago de todos los gastos (incluidos seguros e impuestos) identificados en el presupuesto del proyecto, relacionados con el uso normal y mantenimiento de todo el equipamiento esencial donado por Loro Parque Fundación.

7.5 Todo el equipamiento esencial duradero, financiado o donado por Loro Parque Fundación, debe mantenerse a nombre del ejecutante, y tras la terminación final (sin extensión) o finalización anticipada del este contrato, su destino y uso posterior debe hacerse de acuerdo con las instrucciones de Loro Parque Fundación.

8. IMPUESTOS

Loro Parque Fundación no debe, bajo ninguna circunstancia y por ninguna razón, ser considerado responsable de los impuestos que se deriven de la ejecución del proyecto, generados o causados por el ejecutante, personal del proyecto o terceras partes contratadas o que participen voluntariamente en la ejecución del proyecto. Toda la responsabilidad de los impuestos derivada de los pagos hechos por el ejecutor en el desarrollo de este contrato es únicamente del ejecutor.

9. SEGUROS Y RESPONSABILIDAD

9.1 El ejecutante debe suscribir pólizas de seguro contra cualquier pérdida o daño que pueda ser sufrida por el propio ejecutante, personal o propiedades del proyecto durante la implementación del proyecto.

9.2 Loro Parque Fundación no debe, bajo ninguna circunstancia y por ninguna razón, ser considerado responsable por daños personales, pérdidas o desperfectos en bienes o por cualquier otro accidente o eventualidad sucedida en un proyecto, y sufrida o causada por el ejecutante, personal del proyecto, terceras partes contratadas o voluntarios en el curso de la implementación del proyecto.

10. VIAJES

Todos los viajes serán pagados en tarifa económica, salvo que Loro Parque Fundación proporcione consentimiento escrito de lo contrario.

11. COMPLIANCE WITH LAWS AND CUSTOMS AND ETHICAL STANDARDS

In relation to all phases of the project, the Implementor agrees to comply with all relevant laws and customs in existence, including environmental law as well as local labour and social law.

In addition, the collecting of biological specimens must be limited to what is specified in the project application.

The Implementor and his representatives are expected to behave humanely toward animals they encounter in their field work, and their project will be evaluated in this regard by the Loro Parque Fundación. Note the following excerpt from the Animal Behavior Society's Guidelines for the Use of Animals in Research: "Observation of free-living animals in their natural habitats may involve disruption, particularly if feeding, capture, or marking is involved. While field studies further scientific knowledge and advance an awareness of human responsibility towards animal life, investigators should always weigh any potential gain in knowledge against the adverse consequences of disruption for the animals used as subjects and also for other animals and plants in the ecosystem."

Loro Parque Fundación explicitly declines any responsibility arising from negligence by the Implementor to comply with the requirements set forth in this Paragraph.

12. WASTE PRODUCTS DISPOSAL MANAGEMENT

The project activities must be implemented in the most sustainable way, reducing the raw materials and energy used, as well as minimizing the generated waste. This means that the project has to implement strategies to reduce the consumption of energy and natural resources, the production of waste and its derivatives (especially plastic waste), as well as reuse (give the waste alternative uses to avoid discarding it) or recycling (recover the useful raw materials present in the waste).

The project must comply with all applicable waste legislation at the place of the project implementation and have a waste management plan detailing at least waste reduction strategies, reuse plans and appropriate management so that recycling can be maximized.

11. CUMPLIMIENTO CON LAS LEYES, NORMAS ADUANERAS Y ESTÁNDARES ÉTICOS

En relación con todas las fases del proyecto, el ejecutante acepta cumplir con todas las leyes aplicables y normas aduaneras existentes, incluyendo la normativa medioambiental, así como las normas sociales y laborales de ámbito local.

Además, la recolección de especímenes biológicos se limitará a lo especificado en la propuesta del proyecto.

El ejecutante y sus representantes deben comportarse de manera humana con los animales que se encuentren durante el trabajo de campo, y el proyecto será evaluado en este sentido por Loro Parque Fundación. Se considerará el siguiente extracto de las Guidelines for the Use of Animals in Research de la Animal Behavior Society: "La observación de animales salvajes en su hábitat natural puede implicar perturbación, especialmente si esta implica alimentación, captura o marcaje. Aunque los estudios de campo proporcionan avances científicos y avanzan sensibilización sobre la responsabilidad humana hacia la vida animal, los investigadores deben siempre sopesar cualquier potencial incremento de conocimiento frente a las consecuencias adversas de la perturbación de los animales sujeto de estudio, así como de cualquier otro animal o planta del ecosistema.

Loro Parque Fundación declina de manera explícita cualquier responsabilidad que resulte de la negligencia del ejecutante para cumplir con los requerimientos establecidos en el párrafo anterior.

12. GESTIÓN Y DISPOSICIÓN DE RESIDUOS

Las actividades del proyecto deben implementarse de manera sostenible, reduciendo el uso de materias primas y energía, así como minimizando la generación de residuos. Esto implica que el proyecto debe implementar estrategias para reducir el consumo de energía y recursos naturales, la producción de residuos y sus derivados (especialmente residuos plásticos), así como la reutilización (usos alternativos de los residuos) o reciclaje (recuperación de las materias primas útiles presentes en los residuos).

El proyecto deberá cumplir con toda la legislación aplicable sobre residuos en el lugar de implementación y tener un plan de gestión de residuos que al menos detalle las estrategias de reducción, planes de reutilización y disposición adecuada para maximizar

In no case may waste be dumped into the sea, discarded, buried or burned in the field project area.

All waste produced in field activities must be returned to properly authorized facilities for adequate processing.

13. REPORTS

13.1 The Implementor agrees to provide the following reports:

(a) Interim Financial Reports that shall list the expenditures of each preceding period, under each of the different budget lines, and have a completed summary sheet in an XLS file that will be supplied by Loro Parque Fundación. They report shall be sent in digital form to Loro Parque Fundación.

In the Financial Reports submitted to Loro Parque Fundación, the expenditures must be set out against the same headings as in the budget in the funding application.

The reporting currencies are US\$ and local currency.

(b) Technical Progress Reports, to describe in detail the progress of the project over the preceding period. These reports should be concise and factual, and shall be sent in digital form to Loro Parque Fundación.

Information should be presented using the template provided in Annex F on the dates agreed in the contract.

(c) Final Financial Report to cover the entire project period specified in this Contract. This report shall list the single expenditures under each of the different budget lines, and have a completed summary sheet in an XLS file that will be supplied by Loro Parque Fundación. They report shall be sent in digital form to Loro Parque Fundación no later than three (3) months after the termination of this contract, as specified on paragraph 2.

The reporting currencies are US\$ and local currency.

(e) Final Technical Report, to cover the entire project period specified in this Contract, and shall be sent in digital form to Loro Parque Fundación, no later than three (3) months after the termination of this Contract, as specified in Paragraph 2.

zar el reciclaje. En ningún caso se verterá basura en el mar, ni será abandonada, quemada, o enterrada.

Todos los residuos generados en las actividades de campo deben retornarse a instalaciones adecuadas para su procesado.

13. INFORMES

13.1 El ejecutante acepta proporcionar los siguientes informes:

(a) Informe Financiero Parcial que debe incluir una relación de todos los gastos ejecutados en cada periodo, bajo los correspondientes epígrafes del presupuesto, y contar con una hoja resumen cumplimentada en archivo XLS que se proporcionará por Loro Parque Fundación. El informe debe enviarse en formato digital a Loro Parque Fundación.

En el informe financiero enviado a Loro Parque Fundación, los gastos deben presentarse bajo los mismos epígrafes que los contemplados en el presupuesto de la propuesta presentada.

Los informes se realizarán tanto en US\$ como en moneda local.

(b) Informe técnico parcial, para describir en detalle los progresos del proyecto durante el periodo precedente. Estos informes deben ser concisos y basados en hechos, y deben enviarse en formato digital a Loro Parque Fundación.

La información debe presentarse usando el formato proporcionado en el Anexo F, en las fechas acordadas en el contrato.

(c) Informe Financiero Final que cubra el periodo completo especificado en este contrato. El informe debe relacionar cada uno de los gastos individuales realizados bajo los epígrafes presupuestarios, contar con una hoja resumen cumplimentada en archivo XLS que se proporcionará por Loro Parque Fundación. El informe debe enviarse en formato digital a Loro Parque Fundación no más tarde de tres (3) meses tras la finalización del contrato, especificada en el párrafo 2.

Los informes se realizarán tanto en US\$ como en moneda local.

(e) Informe Técnico Final, que cubra el periodo completo del proyecto especificado en este contrato, y debe ser enviado en formato digital a Loro Parque Fundación no más tarde de tres (3) meses tras la finalización del contrato, especificada en el párrafo 2.

If the Implementor submits an application for continuation of funding, the Final Reports shall be submitted to Loro Parque Fundación no later than one (1) month after the termination of this Contract, to ensure maximum continuity in the project implementation.

The Final Technical Report should be presented using the template provided in Annex F.

(f) Fundraising and Publicity Reports of any newsworthy items relating to the project, as they occur or as requested by Loro Parque Fundación. These reports shall be in accordance with the Guidelines set out in Paragraph 14 of this Attachment.

13.2. Every report is to be written in English unless Loro Parque Fundación agrees, in writing, to it being written in another language.

13.3. The Implementor agrees to make all reasonable modifications and corrections, to any of the above mentioned reports, requested by Loro Parque Fundación.

14. FUNDRAISING AND PUBLICITY REPORT GUIDELINES

The Implementor must provide Loro Parque Fundación with texts, pictures, graphics and audiovisual material about the project and its progress in a regular way. Loro Parque Fundación will use them for providing project feedback to the public is through press releases, website, social media, illustrated feature articles and through Loro Parque Fundación's magazine *Cyanopsitta*. In order to maximize the impact of the project and its potential to obtain funding in the future the Implementor must provide:

(a) Monthly Publicity reports. At least 500 words in a style easy to read which avoids complicated technical/scientific language. They should explain: the latest activities of the field team, relevant information about the objective species, challenges of the field work, quotations of project officials or relevant persons of the local community, etc.

(b) Quarterly Photographs/video. These are obligatory. Digital photographs at the best resolution (min. 1200x630 pixels) and submitted on electronic media are required. Valuable photographs/video show habitat, animals in behavioural situations, people in action, preferably in a field situation, and all special events related to the project. All the pictures must

Si el ejecutante somete una propuesta para la continuación del proyecto, los Informes Finales deberán presentarse a Loro Parque Fundación no más tarde de un (1) mes tras la finalización del contrato para asegurar la máxima continuidad en la ejecución del proyecto.

El Informe Técnico Final debe presentarse utilizando el formato propuesto en el Anexo F.

(f) Informes para captación de fondos o difusión de cualquier cuestión relevante del proyecto, en el momento que ocurran o cuando sean requeridos por Loro Parque Fundación. Estos informes deben cumplir con lo establecido en el párrafo 14 de este Anexo.

13.2 Todos los informes deben ser escritos en inglés salvo que Loro Parque Fundación acuerde, por escrito, que puedan ser presentado en otro idioma.

13.3 El ejecutante acepta realizar todas las modificaciones y correcciones razonable, a cualquiera de los informes arriba mencionados, cuando sea requerido por Loro Parque Fundación.

14. DIRECTRICES PARA LOS INFORMES DE CAPTACIÓN DE FONDOS Y DIFUSIÓN

El ejecutante debe proporcionar a Loro Parque Fundación textos, fotografías, gráficos y material audiovisual sobre el proyecto y sus avances de manera regular. Loro Parque Fundación los usará para acciones de divulgación a través de notas de prensa, página web, redes sociales, artículos de divulgación y a través del boletín de Loro Parque Fundación: *Cyanopsitta*. Con objeto de maximizar el impacto del proyecto y su potencial de recaudación de fondos futuro, el ejecutante debe proporcionar:

(a) Informes Mensuales de divulgación. Al menos 500 palabras en un estilo fácil de leer que evite lenguaje técnico y científico. En el deben explicarse las últimas actividades del equipo de campo, información relevante sobre la especie objetivo, dificultades en el trabajo de campo, citas de los técnicos o personas relevantes de la comunidad local, etc.

(b) Fotos y vídeos quincenales. Estos son obligatorios. Se requerirán fotografías digitales de buena resolución (mín. 1200x630 píxeles) y enviadas por medios digitales. Las fotos y vídeos más interesantes son aquellas que muestren hábitat, comportamiento animal, actividades de personas, preferiblemente en tareas de campo y eventos especiales relacionados con el proyecto.

include the LPF logo in a visible size and recognizable perspective (for example in the project t-shirts, hats, signs, vehicles, etc.) Copyright remains with the creator or his assigns under the same conditions as in Paragraph 15. If the Implementor has a Instagram account all the published pictures related with the project must include the hashtag #loroparquefundacion or make direct mention @loroparquefundacion.

(c) If the project has produced: Posters, stickers, paintings and other artwork, which show various aspects of the Project it is mandatory to send a few copies to Loro Parque Fundación. Copyright remains with the creator or his assigns of the materials under the same conditions as in Paragraph 16.

(d) Weekly/Quarterly tweets, or quotations that can be tweeted or re-tweeted by Loro Parque Fundación from local officials, particularly more senior officials, on the importance of the project, its progress, achievements, and problems, are especially useful. In addition, tweets on the project from leading conservationists of the country in which the project is located are valuable, especially on the project's relevance and achievements. If the Implementor has a twitter account all the published tweets about the project must include the hashtag #loroparquefundacion or make direct mention @loroparquefundacion.

(e) Weekly/Quarterly facebook publications, with video or pictures and a text directly linked with Loro Parque Fundación fan page including the text @Loro Parque Fundación.

(f) Monthly youtube publications, or videos that can be published in Loro Parque Fundación Youtube channel showing field team activities of the project, its progress, achievements, and problems. The video should include declarations from project officials or field team members giving an update on the actual situation of the project and the species and acknowledging the support of Loro Parque Fundación. Footage must include the LPF logo in a visible size and recognizable perspective (for example in the project t-shirts, hats, signs, vehicles, etc.). Videos must be shot with at least with a Full HD camera.

15. CREDITS AND PUBLIC AWARENESS

15.1. The purpose and intent of this section is to define the mutual public relations objectives of the Loro Parque Fundación and the Implementor and credit the source of media materials in an appropriate and

Todas las fotografías deben incluir el logo de LPF en tamaño visible y en una perspectiva reconocible (por ejemplo en las camisetas del proyecto, gorras, señales, vehículos, etc.). Los derechos del material serán del autor bajo las mismas condiciones establecidas en el apartado 15. Si el ejecutante tiene una cuenta de Instagram, todas las fotos publicadas en relación con el proyecto incluirán la etiqueta #loroparquefundacion o harán mención directa a @loroparquefundacion.

(c) Si el proyecto ha producido: Posters, pegatinas, pinturas o cualquier otro material gráfico en el que se muestren aspectos del proyecto es obligatorio enviar varias copias a Loro Parque Fundación. El autor mantendrá la autoría de su obra bajo las mismas condiciones detalladas en el apartado 16.

(d) Tweets o citas semanales o quincenales de técnicos o directores del proyecto que puedan ser tuiteadas o retuiteadas por Loro Parque Fundación, hablando de los progresos del proyecto, logros o retos, serán especialmente útiles. Además, tuits sobre el proyecto de líderes conservacionistas del país en el que se ejecuta el proyecto, que valoren especialmente la relevancia y los logros obtenidos por el proyecto. Si el ejecutante tiene una cuenta de twitter, todos los tuits publicados sobre el proyecto deberán incluir la etiqueta #loroparquefundacion o hacer mención directa a @loroparquefundacion.

(e) Publicaciones en Facebook semanales o quincenales, con vídeos o fotografías y textos breves vinculados a la página de Loro Parque Fundación incluyendo el texto @Loro Parque Fundación.

(f) Publicaciones mensuales de vídeos en youtube, o envío de vídeos que Loro Parque Fundación pueda mostrar en su canal las actividades del proyecto de campo, sus progresos, logros y problemas. El vídeo debería incluir declaraciones de los técnicos del proyecto o miembros del equipo de campo actualizando la situación del proyecto y las especies, así como reconociendo el apoyo de Loro Parque Fundación. La pieza debe incluir el logo de LPF en tamaño visible y una perspectiva reconocible (por ejemplo en las camisetas del proyecto, gorras, señales, vehículos, etc.). Los vídeos debe realizarse al menos con una cámara Full HD.

15. CRÉDITOS Y SENSIBILIZACIÓN

15.1 El objetivo e intención de esta sección es definir las relaciones públicas y objetivos comunes de Loro Parque Fundación y el ejecutante, y establecer la forma en que se dará crédito al creador de los materiales

proportional manner. Information released by one party will not exclude or minimize the role and importance of the other relative to the Project.

(a) The Implementor agrees to consider and expressly name Loro Parque Fundación as a partner of the project in ALL written, printed, audio and video accounts and reports of the Project that are disseminated or published, as well as in the course of events organised. This will acknowledge the full financial, technical and moral support provided by Loro Parque Fundación.

Similarly, Loro Parque Fundación must acknowledge the Implementor in the same manner, and acknowledge the Implementor as the Partner responsible for the execution of the Project and the source of information derived from the Project.

If the editor or other controlling entity of any publication or other reporting medium refuses to agree to the form of acknowledgement specified in this paragraph, the party submitting the information must withdraw it.

(b) All reports and printed materials (e.g. posters, leaflets) that specifically reference and acknowledge donor support for the Project must display the logo [logos] of Loro Parque Fundación. See Paragraph 16 of this Attachment.

(c) The Implementor agrees to display the involvement of the Loro Parque Fundación in supporting the project by having its logo and name clearly present on materials used in the project, including project vehicles, items of clothing such as t-shirts and caps, etc, and in the project offices and other spaces habitually used to carry out the project.

The Implementor agrees to provide to the Loro Parque Fundación high resolution digital photos and any other appropriate images, made during the activities of the project, which show the Loro Parque Fundación logo and name on materials and in project spaces.

The Loro Parque Fundación agrees to supply the “Implementor” with elements (t-shirt, caps, stickers, signs, etc.) which can be used to help achieve the visibility of the Loro Parque Fundación in the project.

(d) Film credits should be sent in advance to the Loro Parque Fundación for approval. Commercial films on the project must be discussed and cleared with Loro Parque Fundación prior to any final agreement with a company.

de manera apropiada y proporcional. La información difundida por una parte no excluirá o minimizará el papel y la importancia de la otra parte en el proyecto.

(a) El ejecutante acepta considerar y nombrar de manera expresa a Loro Parque Fundación como uno de los colaboradores del proyecto en TODOS los materiales escritos, impresos, audiovisuales e informes del proyecto que sean divulgados o publicados, así como en los eventos organizados. Se reconocerá completamente el soporte financiero, técnico y moral proporcionado por Loro Parque Fundación.

De igual forma, Loro Parque Fundación debe reconocer al ejecutante de manera recíproca, y dar crédito al ejecutante como responsable de la ejecución del proyecto y la fuente de información que se deriva del mismo.

Si el editor, u otra entidad de control de cualquier publicación o medio de comunicación rechaza la forma de reconocimiento especificada en este párrafo, la parte que la estuviera sometiendo debe retirarla.

(b) Todos los informes y materiales impresos (p. ej. póster, folletos) que refieran y reconozcan de manera específica el apoyo financiero del proyecto deben mostrar el logotipo de Loro Parque Fundación. Ver apartado 16 de este Anexo.

(c) El ejecutante acepta mostrar la participación de Loro Parque Fundación en el proyecto incluyendo su logotipo y nombre claramente en todos los materiales utilizados en el proyecto, incluyendo vehículos, vestimenta como camisetas y gorras, etc., y en las oficinas del proyecto y otros espacios habitualmente utilizados para su desarrollo.

El ejecutante acepta proporcionar a Loro Parque Fundación fotos en alta resolución y cualquier otro material audiovisual, realizado durante las actividades del proyecto, que muestre el logotipo y nombre de Loro Parque Fundación en materiales y espacios.

Loro Parque Fundación acepta enviar al ejecutante materiales (camisetas, gorras, pegatinas, lonas, etc.) que pueden ser utilizadas para alcanzar la adecuada visibilidad de Loro Parque Fundación en el proyecto.

(d) Los créditos de producciones audiovisuales deben enviarse con anterioridad a Loro Parque Fundación para su aprobación. Las películas comerciales sobre el proyecto deben ser discutidas y acordadas con Loro Parque Fundación antes de cualquier acuerdo con la

productora.

(e) The Implementor and Loro Parque Fundación agree to provide each other with copies of all published written materials that mention, or relate to, the Project activities that are the subject of this Contract.

(e) El ejecutante y Loro Parque Fundación acuerdan proporcionarse mutuamente copias de todos los materiales impresos publicados que mencionen, o estén relacionados con las actividades del proyecto objeto de este contrato.

(f) In a multi-donor project, the Implementor will specify the relative proportion of support provided by Loro Parque Fundación in every acknowledgement of financial support, where practical, associated with the Project.

(f) Si el proyecto tiene más de un patrocinador, el ejecutante especificará la proporción relativa de apoyo recibida de Loro Parque Fundación en cada reconocimiento del apoyo financiero, donde sea práctico, asociado con el proyecto.

16. COPYRIGHT AND PUBLICATIONS

16. DERECHOS DE REPRODUCCIÓN Y PUBLICACIONES

For the purposes of this paragraph, the term “Works” refers to all works of authorship and inventions created by the Implementor pursuant to this Contract, including, but not limited to, films, photographs, graphic works, maps, video recording, books, articles, writings, and audio recordings, (and all materials embodying such works of authorship and inventions) whether produced during or after the term of this Contract. The Implementor shall own all rights, title and interest in the Work and Loro Parque Fundación shall have a perpetual, non-exclusive, royalty free licence to use the Works, including their modification and/or reproduction, in whole or in part.

Para el propósito de este apartado, el término “trabajos” se refiere a todos los trabajos e invenciones cuya autoría haya sido creada por el ejecutante en el desarrollo de este contrato, incluidos, pero no limitados a: películas, fotografías, gráficos, mapas, vídeo, libros, artículos, escritos y grabaciones de audio (así como todos los materiales que se incorporen a tales obras de autoría e invenciones) ya sean producidos durante o después de la finalización del contrato. El ejecutante mantendrá todos los derechos de autor, títulos e intereses en el trabajo, mientras que Loro Parque Fundación tendrá una licencia perpetua y no exclusiva para la utilización de los trabajos, incluyendo su modificación y/o reproducción en parte o en su totalidad.

Loro Parque Fundación and the Implementor have equal rights of access to data and information from the project. Use of data and production of scientific publications will be agreed in advance between the Implementor and Loro Parque Fundación. Loro Parque Fundación reserves the right to circulate project reports or extracts, and to publish them with the purpose to promote conservation and welfare. The parties will agree in advance concerning the extent to which conservation sensitive or other confidential information can be circulated or published. The Implementor should clearly mark such confidential information in its reports and other submissions to Loro Parque Fundación.

Loro Parque Fundación y el ejecutante tienen los mismos derechos de acceso a los datos y la información del proyecto. El uso de datos y producción de publicaciones científicas será acordado previamente por el ejecutante y Loro Parque Fundación. Loro Parque Fundación se reserva el derecho de circular informes o extractos de informes, y publicarlos con el objeto de promocionar la conservación y el bienestar animal. Ambas partes acordarán previamente que información sensible o confidencial puede ser o no publicada. El ejecutante debe identificar claramente la información confidencial contenida en los informes y otros materiales enviados a Loro Parque Fundación.

Loro Parque Fundación reserves the right to publish about the project unilaterally, if project results are not brought to the attention of the scientific and/or conservation community within a reasonable time period, and if the Implementor has after repeated requests

Loro Parque Fundación se reserva el derecho de publicar sobre el proyecto de manera unilateral si los resultados del proyecto no se diseminan entre la comunidad científica y de conservación en un periodo de tiempo razonable, y si el ejecutante, tras varios re-

from Loro Parque Fundación not fulfilled its obligations in this respect.

17. GUIDELINES ON THE USE OF NAME AND LOGO OF LORO PARQUE FUNDACIÓN

Only the current version of the Loro Parque Fundación logo may be used. The logo with the letters “Loro Parque Fundación” should be derived from the original artwork and can be printed in the original colours (or black & white if necessary). Copies of artwork will be provided by Loro Parque Fundación.

18. PROJECT GRAPHIC IDENTITY

If appropriate, specially when Loro Parque Fundación supports the project as the main sponsor for several years, both parties can decide to create a graphic identity for the project and agree in a project name that includes “Loro Parque Fundación” and the implementor’s name. The use of Loro Parque Fundación’s logo in the graphic identity of the project should be in accordance with the guidelines that are set out in Paragraph 17 of this Contract.

19. TERMINATION OF CONTRACT

19.1. If either party determines that the other party has committed a breach of the terms of this Contract, that party may serve upon the other party a notice in writing requiring the breach to be remedied within thirty (30) days. If the party receiving such notice fails to remedy the breach within the time specified or if the breach cannot be remedied, the party who served the notice may serve another notice, in writing, terminating the Contract without prejudice to any rights which may have accrued to either party. This second notice shall become effective upon receipt.

19.2. Either party may terminate this Contract by giving three (3) months prior written notice to the other. The parties agree to consult with each other as to the effect of termination on the project and to assist each other in the smooth termination or transition of the project to other funding sources. The extinction, resolution or termination of the project due to non-compliance by the implementor will imply that the Foundation will cease to finance the project, as well as the right of the Foundation to claim the contributions delivered and received by the implementor, as the purpose of the financed project and of the agreed collaboration would be lost.

querimientos por parte de Loro Parque Fundación no ha cumplido con sus obligaciones a ese respecto.

17. DIRECTRICES EN EL USO DEL NOMBRE Y EL LOGO DE LORO PARQUE FUNDACIÓN

Solamente puede utilizarse la versión actualizada del logotipo de Loro Parque fundación. El logo junto con el texto “Loro Parque Fundación” deben ser reproducidos del original y usando sus colores originales (o en blanco y negro donde sea necesario. Loro Parque Fundación proporcionará copias del logo original.

18. IDENTIDAD GRÁFICA DEL PROYECTO

Cuando sea apropiado, especialmente cuando Loro Parque fundación sea el patrocinador principal durante varios años, ambas partes pueden decidir crear una identidad gráfica propia del proyecto, así como acordar un nombre de proyecto que incluya “Loro Parque Fundación” y el nombre del ejecutante. El uso del logotipo de Loro Parque Fundación en la identidad gráfica del proyecto debe estar de acuerdo con las directrices establecidas en el apartado 17 de este contrato.

19. FIN DEL CONTRATO

19.1 Si cualquiera de las partes considera que la otra parte ha incumplido alguno de los términos de este contrato, esa parte debe comunicar a la otra parte por escrito el incumplimiento, que debe ser corregido en un plazo de treinta (30) días. Si la parte que recibe la notificación no corrige el incumplimiento en el plazo especificado, o el incumplimiento no puede ser corregido, la otra parte puede notificar por escrito la terminación del contrato, sin perjuicio de los derechos que puedan tener ambas partes. Esta segunda notificación tendrá efectos desde su recepción.

19.2 Cualquiera de las partes puede finalizar el contrato con una notificación previa de tres (3) meses a la otra parte. Ambas partes acuerdan consultar entre ellas los efectos de la finalización en la ejecución del proyecto, y colaborar para una transición suave del proyecto a otras fuentes de financiación. La extinción, resolución o finalización del proyecto por incumplimiento del ejecutante implicará que la Fundación dejará de financiar dicho proyecto, así como el derecho de la Fundación a reclamar las aportaciones entregadas y recibidas por el ejecutante, al perder la finalidad del proyecto financiado y de la colaboración acordada.

19.3. Loro Parque Fundación shall not be obligated to pay for any expenses incurred by the Implementor after the effective date of any notice of termination. Upon its effective date, the Implementor shall stop work and take all reasonable steps to preserve and protect all work produced to date and comply with instructions from Loro Parque Fundación as to the deposition thereof.

Upon termination, the Implementor shall promptly submit to Loro Parque Fundación a final financial report in accordance with Paragraph 13 and return any unexpended project funds requested by Loro Parque Fundación.

19.5. Neither Loro Parque Fundación nor the Implementor shall be liable if the Implementor is unable to continue, complete or otherwise perform duties under this Contract as a result of force majeure, war, riot, civil unrest, rebellion or other disturbance.

20. CONTROLLING LAW

This Contract shall be deemed a contract made under, and shall be construed and enforced in accordance with, Spanish law and the multilateral Berne Convention copyright treaty. All disputes shall be decided by the competent court in Puerto de la Cruz, Tenerife.

ATTACHMENT E

PROJECT FINANCIAL REPORTS - SUMMARY SHEET

Loro Parque Fundación will send a financial summary sheet in excel that must be used for the Project Financial Reports. Each budget item needs to be accounted for separately, showing the single expenditures and the same subtotals for each budget item as indicated in the summary sheet.

The numbers in the first section are examples to visualise the intended use. The differently coloured cells indicate the sources for final calculations.

Any receipt or invoice related with fuel, reparation or vehicle maintenance must include the vehicle license plate number.

When scientific conference travel and registration costs are included, the implementor must submit a specific report on the project's results presented at the conference, including power point presentation

19.3 Loro Parque Fundación no estará obligada a pagar ningún gasto realizado por el ejecutante después de la fecha efectiva de un aviso de terminación. Tras esa fecha efectiva, el ejecutante debe parar los trabajos y llevar a cabo todos los pasos razonables para preservar y proteger el trabajo producido hasta la fecha, cumpliendo con las instrucciones de Loro Parque Fundación en el cese de los mismos.

Tras la terminación, el ejecutante debe enviar a Loro Parque Fundación un Informe Financiero Final de acuerdo con el apartado 13 y devolver cualquier cantidad no utilizada de fondos del proyecto a Loro Parque Fundación.

19.5 Ninguna de las partes será responsable si el ejecutante no puede continuar o completar los trabajos, o llevar a cabo sus obligaciones contractuales por causa de fuerza mayor (guerra, disturbios, revoluciones, rebeliones u otros disturbios).

20. FUERO TERRITORIAL APLICABLE

Este Contrato se considerará un contrato celebrado en virtud de, y se interpretará y ejecutará de conformidad con la legislación española y el tratado multilateral de derechos de autor del Convenio de Berna. Todas las controversias serán resueltas por el tribunal competente de Puerto de la Cruz, Tenerife.

ANEXO E

INFORMES FINANCIEROS DEL PROYECTO Y HOJA RESUMEN

Loro Parque Fundación enviará una hoja de resumen financiero en Excel que debe utilizarse para los Informes Financieros del Proyecto. Cada partida presupuestaria debe contabilizarse por separado, mostrando los gastos individuales y los mismos subtotales para cada partida presupuestaria como se indica en la hoja de resumen.

Los números de la primera sección son ejemplos para visualizar el uso previsto. Las celdas de diferentes colores indican las fuentes para los cálculos finales.

Cualquier factura o recibo de combustible, reparación o mantenimiento de vehículos debe incluir el número de matrícula.

Cuando se incluyan gastos de asistencia a conferencias científicas (viaje y registro), el ejecutante debe proporcionar un informe específico sobre los resultados del proyecto presentados en la conferencia, inclu-

or poster with Loro Parque Fundación's logo on each slide, pictures of the presenter wearing Loro Parque Fundación's t-shirt, etc.

When artificial nest construction or purchase costs are included, the implementor must submit a specific report containing pictures of each single artificial nest marked with a permanent unique serial number and Loro Parque Fundación's logo, GPS coordinates of the nest placement and georeferenced pictures of the each single nest on its final placement.

When school visit costs are included, the implementor must submit a specific report containing a complete list of the schools visited, its GPS coordinates, dates and georeferenced pictures showing teachers, pupils and the educational material with Loro Parque Fundación's logo where appropriate.

ATTACHMENT F

TECHNICAL PROGRESS REPORT

The report must be send in digital form to admin@loroparque-fundacion.org, containing the following epigraphs:

0. Contact data:

Country / Region

Project Title

Activity Title (if different)

Reporting Period

Contact(s) for further information:

Project Implementor

Other (Name(s); Position(s))

Organization

Telephone

Mobile phone

E-mail

1. Executive Summary

- List significant change(s) to objectives during the reporting period
- Targets attained / important developments during the half-year (Include newsworthy information which can be used for publicity and fundraising purposes)
- Targets not attained during the half-year and why
- Obstacles encountered, measures taken to address them, and lessons learned
- Planned targets and expected developments for the next reporting period

yendo la presentación o el poster con el logotipo de Loro Parque Fundación en cada diapositiva, fotos del ponente con camiseta de Loro Parque Fundación, etc.

Cuando se incluyan gastos de construcción o compra de nidos artificiales, el ejecutante deberá proporcionar un informe específico que contenga fotos de cada uno de los nidos con una marca permanente donde se incluya el logotipo de Loro Parque Fundación y un número de serie único, las coordenadas GPS de la posición del nido y fotografías georeferenciadas de cada nido en su emplazamiento final.

Cuando se incluyan gastos de visitas a centros educativos, el ejecutante debe proporcionar un informe que contenga la lista completa de centros visitados, sus coordenadas GPS, fechas y fotografías georeferenciadas que muestren a profesores y alumnos con material educativo que incluya el logo de Loro Parque Fundación donde sea adecuado.

ANEXO F

INFORME DE PROGRESO TÉCNICO

El informe debe enviarse en formato digital a admin@loroparque-fundacion.org y contener los siguientes epígrafes:

0. Datos de contacto:

País / Región

Título del Proyecto

Título de la actividad (si es diferente)

Período de información

Contacto(s) para más información:

Responsable del proyecto

Otros (Nombre (s); Puesto (s))

Organización

Teléfono

Teléfono móvil

Email

1. Resumen Ejecutivo

- Enumere los cambios significativos en los objetivos durante el período del informe.
- Objetivos alcanzados / desarrollos importantes durante el semestre (Incluir información de interés periodístico que se pueda utilizar con fines publicitarios y de recaudación de fondos)
- Metas no alcanzadas durante el semestre y por qué
- Obstáculos encontrados, medidas tomadas para abordarlos y lecciones aprendidas
- Objetivos planificados y desarrollos esperados para el próximo período de informe

2. Acknowledgements As required	2. Agradecimientos Según sea necesario
3. Acronyms Avoid the use of acronyms if possible, but list those used	3. Siglas Evite el uso de siglas si es posible, pero enumere las que se usan
4. Introduction Give a brief description of the topic, followed by a statement of the specific problem or requirement that led to the project's initiation	4. Introducción Dar una breve descripción del tema, seguida de una declaración del problema o requisito específico que condujo al inicio del proyecto.
5. Objectives As per the project contract	5. Objetivos Según el contrato del proyecto
6. Description of project sites Provide maps where possible	6. Descripción de los sitios del proyecto Proporcione mapas cuando sea posible
7. Methodology Describe the methods employed in the project	7. Metodología Describir los métodos empleados en el proyecto.
8. Results and progress Give the status of implementation of the project, in accordance with the project objectives 8.1 Outputs this reporting period. E.g. reports, policy documents, media articles, scientific publications 8.2 Describe the targets attained and the important developments during the reporting period 8.3 Targets not attained. Please note constraints and obstacles to the progress described 8.4 Action(s) taken to overcome constraints and obstacles 8.5 Prospects for the accomplishment of the project's objectives	8. Resultados y progreso Dar el estado de ejecución del proyecto, de acuerdo con los objetivos del proyecto. 8.1 Productos de este período de informe. P.ej. informes, documentos de políticas, artículos de medios, publicaciones científicas 8.2 Describa las metas alcanzadas y los desarrollos importantes durante el período del informe. 8.3 Objetivos no alcanzados. Tenga en cuenta las limitaciones y obstáculos para el progreso descrito 8.4 Acción (es) tomadas para superar limitaciones y obstáculos 8.5 Perspectivas para el logro de los objetivos del proyecto
9. Implications for further work Lessons learned during the period under review and implications for further work. Include, if appropriate, an assessment of methods used.	9. Consecuencias para posteriores trabajos Lecciones aprendidas durante el período que se examina e implicaciones para la labor futura. Incluya, si corresponde, una evaluación de los métodos utilizados.
10. Planned targets and activities for the next reporting period	10. Metas y actividades previstas para el próximo período del informe
11. Other comments?	11. ¿Otros comentarios?
12. Requests for assistance by Loro Parque Fundación	12. Solicitudes de ayuda a Loro Parque Fundación
13. Worksheet List of project activities with project personnel involved, main dates of each activity and man-days devoted to each activity.	13. Hoja de trabajo Lista de actividades del proyecto con el personal del proyecto involucrado, fechas principales de cada actividad y días-hombre dedicados a cada actividad.
14. Equipment status report	14. Informe sobre el estado del equipamiento

To be limited to vehicles and items of capital equipment purchased with project funds.

- Status of equipment, e.g. conditions, spare parts required, mileage on vehicles, etc.
- Assessment of suitability of equipment for project.
- Recommendations for future use, if not specified in contract, e.g. transfer to government department, use in new project.

15. Summary of data on which the results are based

FINAL TECHNICAL REPORT

The report must be send in digital form to admin@loroparque-fundacion.org, containing the following epigraphs:

0. Contact data:

Country / Region

Project Title

Activity Title (if different)

Reporting Period

Contact(s) for further information:

Project Implementor

Other (Name(s); Position(s))

Organization

Telephone

Mobile phone

E-mail

1. Executive Summary

- List significant change(s) to objectives during the reporting period
- Targets attained / important developments (Include newsworthy information which can be used for publicity and fundraising purposes)
- Targets not attained and why
- Obstacles encountered, measures taken to address them, and lessons learned
- Conclusions and recommendations

2. Acknowledgements

As required

3. Acronyms

Avoid the use of acronyms if possible, but list those used

4. Introduction

Give a brief description of the topic, followed by a statement of the specific problem or requirement that led to the project's initiation

Se limitará a vehículos y artículos de capital adquiridos con fondos del proyecto.

- Estado del equipo, p. Ej. condiciones, repuestos necesarios, kilometraje de los vehículos, etc.
- Evaluación de idoneidad de equipos para proyecto.
- Recomendaciones para uso futuro, si no se especifica en el contrato, p. Ej. transferencia al departamento de gobierno, uso en nuevo proyecto.

15. Resumen de los datos en los que se basan los resultados

INFORME TÉCNICO FINAL

El informe debe enviarse en formato digital a admin@loroparque-fundacion.org, conteniendo los siguientes epígrafes:

0. Datos de contacto:

País / Región

Título del Proyecto

Título de la actividad (si es diferente)

Período de información

Contacto (s) para más información:

Implementador del proyecto

Otro (nombre (s); cargo (s))

Organización

Teléfono

Teléfono móvil

Email

1. Resumen Ejecutivo

- Enumere los cambios significativos en los objetivos durante el período del informe.
- Objetivos alcanzados / desarrollos importantes (Incluya información de interés periodístico que se pueda utilizar con fines publicitarios y de recaudación de fondos)
- Objetivos no alcanzados y por qué
- Obstáculos encontrados, medidas tomadas para abordarlos y lecciones aprendidas
- Conclusiones y Recomendaciones

2. Agradecimientos

Según sea necesario

3. Siglas

Evite el uso de siglas si es posible, pero enumere las que se usan

4. Introducción

Dar una breve descripción del tema, seguida de una declaración del problema o requisito específico que condujo al inicio del proyecto.

<p>5. Objectives As per the project contract</p>	<p>5. Objetivos Según el contrato del proyecto</p>
<p>6. Description of project sites Provide maps where possible</p>	<p>6. Descripción de los sitios del proyecto Proporcione mapas cuando sea posible</p>
<p>7. Methodology Describe the methods employed in the project</p>	<p>7. Metodología Describir los métodos empleados en el proyecto.</p>
<p>8. Project achievements and results Describe the attainment of the project's objectives and / or present the scientific results obtained</p> <p>8.1 Targets achieved</p> <p>8.2 Constraints and obstacles encountered, and targets not achieved</p> <p>8.3 Action(s) taken to overcome constraints and obstacles</p>	<p>8. Logros y resultados del proyecto Describir la consecución de los objetivos del proyecto y / o presentar los resultados científicos obtenidos</p> <p>8.1 Objetivos alcanzados</p> <p>8.2 Limitaciones y obstáculos encontrados y objetivos no alcanzados</p> <p>8.3 Acción(es) tomadas para superar limitaciones y obstáculos</p>
<p>9. Discussion, conclusions and recommendations Describe the lessons learned from the project and implications for further work AND / OR discuss the results of data collection and analysis, and reasons for failure and success. Include, if appropriate, an assessment of methods used.</p> <p>The conclusions should review the results of the project in relation to the project's objectives, resources used and methodology adopted. Recommendations for further action, if required, should be as specific as possible, and should identify the organization responsible for implementation. Where appropriate, staff requirements, running costs, equipment, budget, and timetable should be detailed.</p>	<p>9. Discusión, conclusiones y recomendaciones Describa las lecciones aprendidas del proyecto y las implicaciones para el trabajo futuro Y / O discuta los resultados de la recopilación y el análisis de datos, y las razones del fracaso y el éxito. Incluya, si corresponde, una evaluación de los métodos utilizados.</p> <p>Las conclusiones deben revisar los resultados del proyecto en relación con los objetivos del proyecto, los recursos utilizados y la metodología adoptada. Las recomendaciones para acciones futuras, si se requieren, deben ser lo más específicas posible y deben identificar la organización responsable de la implementación. Cuando corresponda, se deben detallar los requisitos de personal, los costos de funcionamiento, el equipo, el presupuesto y el calendario.</p>
<p>10. Other comments?</p>	<p>10. ¿Otros comentarios?</p>
<p>11. Requests for assistance by Loro Parque Fundación</p>	<p>11. Solicitudes de ayuda a Loro Parque Fundación</p>
<p>12. Outputs of the project List of reports, policy documents, media articles, scientific publications, public presentations, etc.</p>	<p>12. Productos del proyecto Lista de informes, documentos de políticas, artículos de medios, publicaciones científicas, presentaciones públicas, etc.</p>
<p>13. Worksheet List of project activities with project personnel involved, main dates of each activity and man-days devoted to each activity.</p>	<p>13. Hoja de trabajo Lista de actividades del proyecto con el personal del proyecto involucrado, fechas principales de cada actividad y días-hombre dedicados a cada actividad.</p>
<p>14. Equipment status report To be limited to vehicles and items of capital equipment purchased with project funds.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Status of equipment, e.g. conditions, spare parts required, mileage on vehicles, etc. - Assessment of suitability of equipment for project. - Recommendations for future use, if not specified in 	<p>14. Informe sobre el estado del equipo Se limitará a vehículos y artículos de capital adquiridos con fondos del proyecto.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Estado del equipo, p. Ej. condiciones, repuestos necesarios, kilometraje de los vehículos, etc. - Evaluación de idoneidad de equipos para proyecto. - Recomendaciones para uso futuro, si no se especi-

contract, e.g. transfer to government department, use in new project.

fica en el contrato, p. Ej. transferencia al departamento de gobierno, uso en nuevo proyecto.

15. Summary of data on which the results are based

15. Resumen de los datos en los que se basan los resultados